

**HUMBERTO RUBIO & CIA.
ABOGADOS**

Carrera 7 No. 74-64 Oficina 506
Teléfonos 313 24 08 - 313 24 10 - 313 24 23 - 313 17 89
Fax (571) 313 16 - 47 - (571) 313 23 67
Email: rubiolaw@unete.com
Apartado Aéreo 21848
Bogotá, D.C. - Colombia

1 237
233

SUPERINTENDENCIA INDUSTRIAL

Radicación: 01108301 00000002

Folios: 46

Fecha (MD): 2002-03-18 10:54:46

Trámite: 002 POTENTES D. 1 REGISTRO/ 444 RESPUESTA
Dependencia: 2000 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Señor
SUPERINTENDENTE DE INDUSTRIA Y COMERCIO
División de Nuevas Creaciones
E. S. D.

Ref.: Expediente No.01 108.301

**Patente de Invención: METODO DE DISEÑO DE
ANÁLISIS DE ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS, Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO.**

**Solicitantes: 1.- NIHONKAI LNG CO., LTD.
2.- MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
3.- JONQUIL CONSULTING INC.**

Domiciliadas en: Japon.

Destino: 08

Humberto RUBIO CAMACHO, mayor de edad, vecino de Bogotá, identificado con la cédula de ciudadanía número 17.192.062 de Bogotá, actuando como apoderado del negocio de la referencia, debidamente reconocido por su Despacho, encontrándome dentro del término legal para dar contestación al auto proferido por su Despacho, notificado por Estado de 28 de Febrero del 2002, me permito anexar:

- 1.- En concordancia con el Artículo 26-K de la Decisión 486 de la Comunidad Andina, anexo originales de los documentos de Cesión de los inventores Hajime ANZAI, Takashi TACHIKAWA, Keijiro YOSHIDA, Hiroshi SUDO, Tomomichi NAKAMURA y Shigeru OCHIAI a las sociedades peticionarias, debidamente legalizados por Apostille, junto con su traducción oficial al Castellano.
- 2.- Fotocopias auténticas de los Documentos de Poder otorgados por las sociedad NIHONKAI LNG Co., LTD., MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD., JONQUIL CONSULTING INC., debidamente legalizados por Apostille, junto con su traducción oficial al Castellano.
- 3.- Así mismo me permito indicar que las sociedades solicitantes se encuentran legalmente constituidas bajo las Leyes de JAPON.

Habiendo dado respuesta a las observaciones del primer examen de forma, respetuosamente solicito se continúe con el trámite ordenándose la publicación del extracto de la patente en la Gaceta de la Propiedad Industrial.

Del Señor Superintendente,


Humberto RUBIO CAMACHO
C.C.17.192.062 de Bogotá
T.P.No.50.007 del Consejo Superior de la
Judicatura

01/961-01/pl

**HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA.
ABOGADOS**

Propiedad Industrial e Intelectual

PODER

El abajo firmado

NIHONKAI LNG Co., LTD.

domiciliado en

por el presente conferimos poder amplio y suficiente a

**HUMBERTO RUBIO/TINEKE STOL
HUMBERTO RUBIO STOL
HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA.**

residentes en Bogotá, Colombia, para que en las oficinas y autoridades correspondientes la obtención de registros, renovaciones, traslapes y en general todo lo relacionado con el mantenimiento, obtención y protección de sus marcas de fábrica, denominaciones comerciales, marcas de comercio y patentes, licencias sanitarias a cuyo efecto le faculta para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios en cumplimiento del objeto indicado; elevar solicitudes, descripciones, protestas, declaraciones, apelaciones y reclamos; abogar todos los impuestos y cuotas de cualquier otra pago determinados por la Ley; recibir todos los documentos presentados, solicitar testimonios, declarar y examinar solicitudes, cotizar y permitir para oponerse y protestar contra cualquier solicitud, que a juicio del apoderado, pudieran prestarse a confusión o infringir o de cualquier modo perjudicar las marcas, denominaciones o patentes del Mandante. A los mandatarios se les otorga autorización amplia y bastante para contestar todos los reclamos y las demandas presentadas ante autoridades administrativas y judiciales, declarar de procedimientos, transar conflictos, pudiendo así mismo sustituir este Poder en todo o en parte y revocar dichas sustituciones.

Dado y firmado hoy

en

**NOTARIZATION AND LEGALIZATION
BEFORE COLOMBIAN CONSULATE IS
REQUIRED OR APOSTILLE**

BOGOTA - COLOMBIA

Para protestas, oposiciones, apelaciones, recursos de fuerza de derecho y hechos y para
y cualquier otra clase de litigios y negocios judiciales
For protest, appeals, oppositions, appeals, resources of law and facts and for
any other kind of litigation and judicial business

POWER OF ATTORNEY

The undersigned

NIHONKAI LNG Co., LTD.

from

1612-32, Higashiko 1-chome, Seiryo-cho, Saitakanbara-gun

hereby grant full and sufficient Power of Attorney to

**HUMBERTO RUBIO/TINEKESTOL/HUMBERTO RUBIO STOL
HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA. ABOGADOS**

from Bogotá, Colombia, to apply to the proper officers and authorities for the issue of registrations, renewals, assignments, proofs of renewals and in general all that is related to the maintenance, obtention and protection of its trademarks, tradenames, commercial marks, patents and sanitary licenses; to which end it empowers them to take all steps necessary before said authorities for the object stated; to file petitions, prepare descriptions, make protests, declarations, appeals and objections; pay taxes and other charges required by law; apply for certifications, receive documents and take testimony abandon and amend applications and collect refunds; to oppose, ask for the cancellation of and protest any application or registration which in their judgment could lead to confusion or could be considered an infringement or could in any form prejudice the undersigned's trademarks, tradenames, patents and commercial marks. To the said mandatory sufficient Power is granted hereby to answer in the matter of all claims and demands that maybe presented, before administrative or judicial officers of any class, giving them likewise Power to abandon proceeding, settle conflicts, substitute these present in whole or in part and revoke such substitutions.

Given and signed this 26th day of February, 2002

in Niigata, Japan

Signature

渡部 敏英

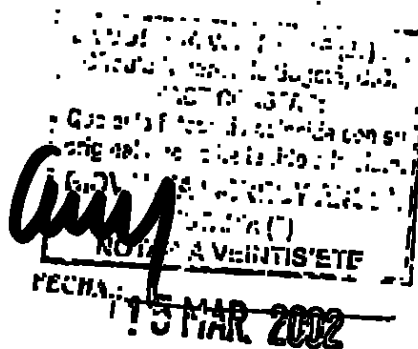
Toshihide Watanabe, President

LA NOTARIA VUELVE A BOGOTA, D.C. 2002
Circulo Notarial de Bogotá, D.C.
HACE CONSTAR:
Que esta fotocopia coincide con su
original que se ha tenido a la vista.
GIOVANNA MACROY ANGEL
NOTARIA (E)
NOTARIA VENEZUELA





Registration No. 453 of 2002



NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Toshihide WATANABE who is President of NIHONKAI LNG Co., LTD., a corporation duly organized and existing under the Laws of Japan, located at 1612-32, Higashiko 1-chome, Seiromachi, Kitakanbara-gun, Niigata, Japan and who is authorized to sign the attached document, has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 26th day of February, 2002.

Motoharu Furukawa

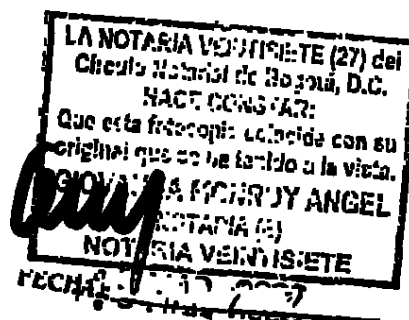
Notary: MOTOHARU FURUKAWA





平成 14 年登簿第 453 号
認 証

証 認



囑託人 日本海エル・エヌ・ジー株式会社（本店 新潟県北蒲原郡聖籠町東港
一丁目1612番地32）代表取締役 渡部敏英は、日本国法に基づいて設立
された同会社を代表し、その権限に基づき添付証書に署名した旨、本公証人に
対し自認した。

よつて、これを駁証する。

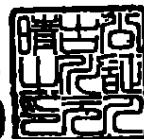
平成 14 年 2 月 26 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川元晴



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 2 月 26 日

東京法務局長

寶金敏明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date **26th February, 2002**

Toshiaki HOUKIN
Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOKUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

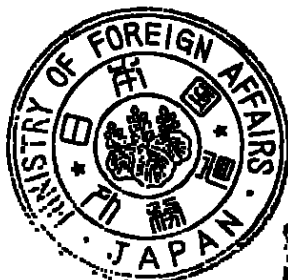
6. 26th February, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - NO 012209

9. Seal/stamp:

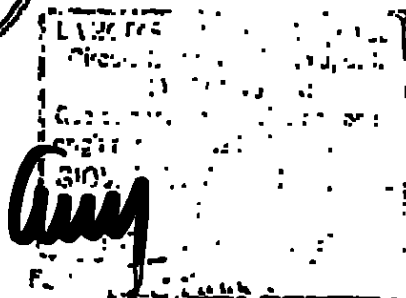
10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI

For the Minister for Foreign Affairs

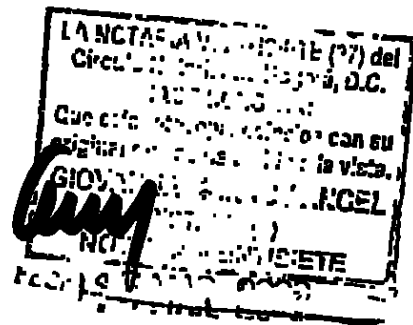


Firmado, Toshihide Watanabe, Presidente

NIHONKAI LNG CO. LTD

26 DE FEBRERO DEL 2002 EN NIIGATA, JAPON

REGISTRO NO. 453 DEL 2002



CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que TOSHIHIDE WATANABE, quién es el Presidente de NIHONKAI LNG Co., LTD, una corporación debidamente organizada y existente bajo las leyes de Japón, localizada en el 1612-32, Higashiko 1-chome, Seiromachi, Kitanbara-gun, Niigata, Japón, está autorizado para firmar el documento anexo en mi presencia.

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 26 DE FEBRERO DEL 2001

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemenata Parades Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
REG. MIN. JUSTICIA 6684 de 1979

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 26 de Febrero del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

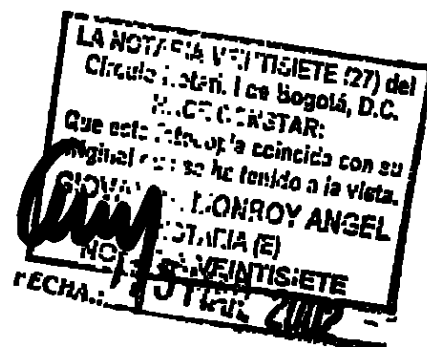
8. No. 02-012209

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores



Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 6694 de 1970

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

215014
C. Torres
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 MAR 13 P 1:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

LA NOTARIA V. C. T. N. F. T. E (27) del
Circulo Notarial de Bogota, D.C.
H. C. C. C. STAR:
Que esta fotografia coincide con su
original que se ha tenido a la vista.
GIOVANNI MONROY ANGEL
NOTARIA (2)
NOTARIA VEINTISiete

FECHA: 5 MAR 2002

243
239

P201-0309CO

**HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA.
ABOGADOS**

Propiedad Industrial e Intelectual

PODER

El abajo firmado

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

domiciliado en

por el presente confirmamos poder amplio y suficiente a **HUMBERTO RUBIO/ TINEKE SUEL**

HUMBERTO RUBIO SUEL

HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA. ABOGADOS domiciliados en Bogotá, Colombia, para solicitar de las oficinas y autoridades correspondientes la extensión de registros, renovaciones, traslapes y en general todo lo relacionado con el mantenimiento, obtención y protección de sus marcas de fábrica, denominaciones comerciales, marcas de comercio y patentes, licencias sanitarias a cuyo efecto le faculta para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios en cumplimiento del objeto indicado; elevar solicitudes, descripciones, protestas, declaraciones, apelaciones y reclamos; abonar todos los impuestos y costas de cualquier otro pago determinado por la Ley; recibir todos los documentos presentados, solicitar testimonios, deslitar y enmendar solicitudes, cobrar y percibir para opoerose y protestar contra cualquier solicitud, que a juicio del apoderado, pudieran prestarse a confusión o infringir o de cualquier modo perjudicar las marcas, denominaciones o patentes del Mandante. A los mandatorios se les otorga autorización amplia y bastante para contestar todas las resoluciones y las demandas presentadas ante autoridades administrativas y judiciales, deslitar de procedimientos, transar conflictos, pudiendo así mismo sustituir este Poder en todo o en parte y revocar dichas sustituciones.

Dado y firmado hoy

26 de Febrero 2002

en Tokio, Japon

**NOTARIZATION AND LEGALIZATION
BEFORE COLOMBIAN CONSULATE IS
REQUIRED OR APOSTILLE**

BOGOTA - COLOMBIA

Por patentes, marcas, diseños, marcas de fábrica de comercio y marcas y nombres comerciales, licencias y traslapes sanitarios
Por patentes, diseños, marcas, marcas, denominaciones comerciales, marcas de comercio y patentes, licencias sanitarias

POWER OF ATTORNEY

The undersigned

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
from

5-1, Marunouchi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

herely grant full and sufficient Power of Attorney to

HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA. ABOGADOS

HUMBERTO RUBIO/ TINEKE SUEL / HUMBERTO RUBIO SUEL

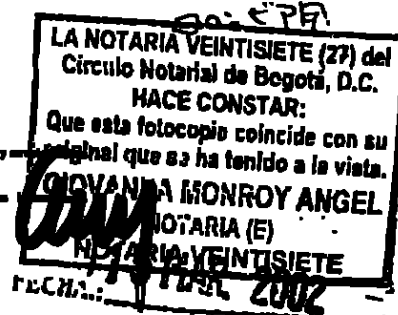
from Bogotá, Colombia, to apply to the proper officers and authorities for the issue of registrations, renewals, assignments, proofs of renewals and in general all that is related to the maintenance, obtention and protection of its trademarks, tradenames, commercial marks, patents and sanitary licenses; to which and it empowers them to take all steps necessary before said authorities for the object stated; to file petitions, prepare descriptions; make protests, declarations, appeals and objections; pay taxes and other charges required by law; apply for certifications, receive documents and take testimony abandon and amend applications and collect refunds; to oppose, ask for the cancellation of and protest any application or registration which in their judgment could lead to confusion or could be considered an infringement or could in any form prejudice the undersigned's trademarks, tradenames, patents and commercial marks. To the said mandatory sufficient Power is granted hereby to answer in the matter of all claims and demands that maybe presented, before administrative or judicial officers of any class, giving them likewise Power to abandon proceedings, settle conflicts, substitute these present in whole or in part and revoke such substitutions.

Given and signed this 26th day of February, 2002

in Tokyo, Japan

Signature Kiyoshi Kondo

Kiyoshi Kondo, Managing Director.



244
240



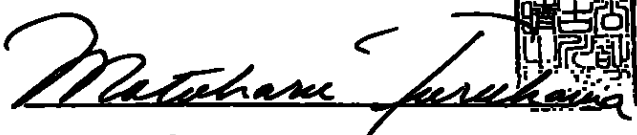
Registration No. 457 of 2002

LA NOTARIA VEINTISIETE (27) del
Circulo Notarial de Bogota, D.C.
HACE CONSTAR:
Que esta fotocopia coincide con su
original que se ha tenido a la vista.
JOVANNI GONZALEZ ANGEL
NOTARIO
FEBRUARY 15 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Kiyoshi KONDO who is Managing Director of MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD., a corporation duly organized and existing under the Laws of Japan, located at 5-1, Marunouchi 2-chome, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan and who is authorized to sign the attached document, has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 26th day of February, 2002.


Notary: MOTOHARU FURUKAWA



9-24
241



平成 14 年 登 簿 第 457 号
認 証

嘱託人 三菱重工業株式会社（本店 東京都千代田区丸の内二丁目5番1号）

代表取締役 紺道樹義は、日本国法に基づいて設立された同会社を代表し

その権限に基づき添付証書に署名した旨、本公証人に対し自認した。

よつて、これを認証する。

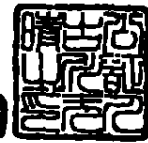
平成 14 年 2 月 26 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川元晴



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 2 月 26 日

東京法務局長

寶金敏明

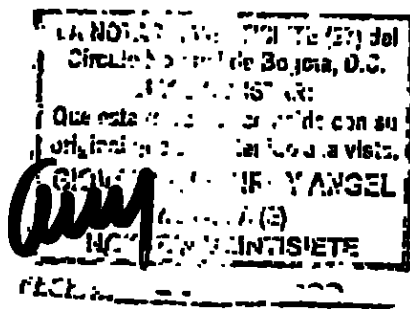
CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 26th February, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 26th February, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - NO 012211

9. Seal/stamp:



10. Signature:

T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI

For the Minister for Foreign Affairs

Firmado, Shigeru Ochiai, Presidente

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES LTD

5-1 MARUNOUCHI 2-CHOME, CHIYODA-KU, TOKIO, JAPON

FEBRERO 26 DEL 2002

REGISTRO NO. 457 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que KIYOSHI KONDO quien es el Presidente de Jonquil Consulting Inc., una corporación debidamente organizada y existente bajo las leyes de Japón, localizada en el 5-1 MARUNOUCHI 2-CHOME, CHIYODA-KU, TOKIO, JAPON, está autorizado para firmar el documento anexo en mi presencia.

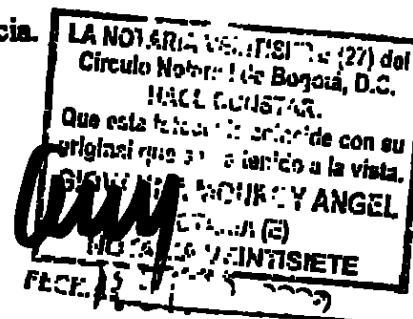
Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

Febrero 26 del 2002

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN



CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 26 DE FEBRERO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLES-FRANCES-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 9004 de 1978

11-247
243

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

Amey
15 MAR 2002

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido :

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 26 de Febrero del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012211

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
430015
Quocuc Houkin
COTAFIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO
2002 MAR 13 P 1:33
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 0004 de 1978

41-248
244

P201-0309CO

7000P

**HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA.
ABOGADOS**

Propiedad Industrial e Intelectual

PODER

El abajo firmado

Jonquill Consulting Inc.

domiciliado en

por el presente conferimos poder amplio y suficiente a **HUMBERTO RUBIO / TINERE SIOL / HUMBERTO RUBIO SIOL.**

HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA. ABOGADOS domiciliados en Bogotá, Colombia, para solicitar de las oficinas y autoridades correspondientes la obtención de registros, renovaciones, traspaños y en general todo lo relacionado con el mantenimiento, obtención y protección de sus marcas de fábrica, depósitos de marcas comerciales, marcas de comercio y patentes, licencias sanitarias a cuyo efecto le faculto para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios en cumplimiento del objeto indicado; elevar solicitudes, descripciones, protestas, declaraciones, apelaciones y reclamos; abonar todos los impuestos y costas de cualquier otro pago determinados por la Ley; recibir todos los documentos presentados, solicitar testimonios, demostrar y enmendar solicitudes, cobrar y percibir para oponerse y protestar contra cualquier solicitud, que a juicio del apoderado, pudieran prestarse a confusión o infringir o de cualquier modo perjudicar las marcas, denominaciones o patentes del Mandante. A los mandatarios se les otorga autorización amplia y bastante para contestar todos los reclamos y las demandas presentadas ante autoridades administrativas y judiciales, desistir de procedimientos, transar conflictos, pudiendo así mismo sustituir este Poder en todo o en parte y revocar dichas autorizaciones.

Dado y firmado hoy

26 de Febrero 2002

en **Tokio, Japan**

**NOTARIZATION AND LEGALIZATION
BEFORE COLOMBIAN CONSULATE IS
REQUIRED OR APOSTILLE.**

BOGOTA - COLOMBIA

Por patentes, marcas, diseños, marcas de fábrica de comercio y marcas de comercio y nombres comerciales. Licencias y registros sanitarios.
Por patentes, diseños, marcas, marcas de fábrica de comercio y marcas de comercio y nombres comerciales. Licencias y registros sanitarios.

POWER OF ATTORNEY

The undersigned

Jonquill Consulting Inc.

from

1-30, Takaidohigashi 1-chome, Suginami-ku, Tokyo, Japan

herby grant full and sufficient Power of Attorney

to **HUMBERTO RUBIO / TINERE SIOL / HUMBERTO RUBIO SIOL
HUMBERTO RUBIO & CIA LTDA. ABOGADOS**

from Bogotá, Colombia, to apply to the proper officers and authorities for the issue of registrations, renewals, assignments, proofs of renewals and in general all that is related to the maintenance, obtainment and protection of its trademarks, tradenames, commercial marks, patents and sanitary licenses; to which and it empowers them to take all steps necessary before said authorities for the object stated; to file petitions, prepare descriptions, make protests, declarations, appeals and objections; pay taxes and other charges required by law; apply for certifications, receive documents and take testimony abandon and amend applications and collect refunds; to oppose, ask for the cancellation of and protest any application or registration which in their judgment could lead to confusion or could be considered an infringement or could in any form prejudice the undersigned's trademarks, tradenames, patents and commercial marks. To the said mandatory sufficient Power is granted hereby to answer in the matter of all claims and demands that may be presented, before administrative or judicial officers of any class, giving them likewise Power to abandon proceedings, settle conflicts, substitute these present in whole or in part and revoke such substitutions.

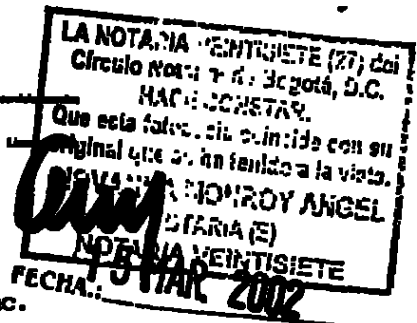
Given and signed this 26th day of February, 2002

in Tokyo, Japan

Signature

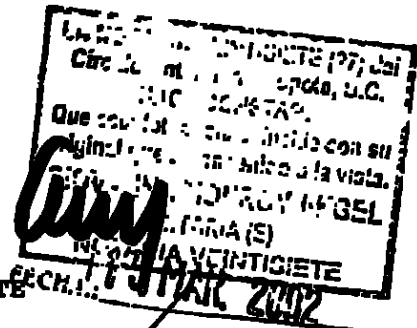
Shigeru Ochiai, President

Jonquill Consulting Inc.





Registration No. 461 of 2002



NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Shigeru OCHIAI who is President of Jonquil Consulting Inc., a corporation duly organized and existing under the Laws of Japan, located at 1-30, Takaidohigashi 1-chome, Suginami-ku, Tokyo, Japan and who is authorized to sign the attached document, has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 26th day of February, 2002.

Motoharu Furukawa



Notary: MOTOHARU FURUKAWA





平成 14 年 登 簿 第 461 号



認

証

14250
246
Gum

囑託人 株式会社ジョンクエルコンサルティング（本店 東京都杉並区高井戸東
一丁目1番30号）代表取締役 落合 茂 は、日本国法に基づいて設立された
同会社を代表し、その権限に基づき添付証書に署名した旨、本公証人に対し
自認した。

よつて、これを認証する。

平成 14 年 2 月 26 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川元晴



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであ
り、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 2 月 26 日

東京法務局長

寶金敏明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 26th February, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 26th February, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - Nº 012213

9. Seal/stamp:

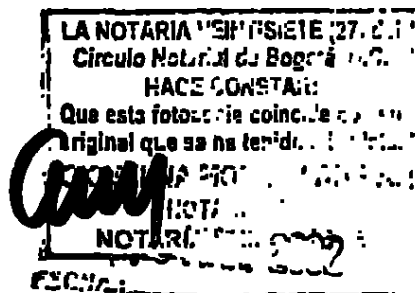
10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI

For the Minister for Foreign Affairs



15
254
247
Firmado, Shigeru Ochiai, Presidente

JONQUIL CONSULTING INC

1-30-TAKAIDOHIGASHI 1-CHOME, SUGINAMI-KU, TOKIO

FEBRERO 26 DEL 2002

REGISTRO NO. 461 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que SHIGERU OCHIAI quién es el Presidente de Jonquil Consulting Inc., una corporación debidamente organizada y existente bajo las leyes de Japón, localizada en el 1-30-TAKAIDOHIGASHI 1-CHOME, SUGINAMI-KU, TOKIO, Japón, está autorizado para firmar el documento anexo en mi presencia.

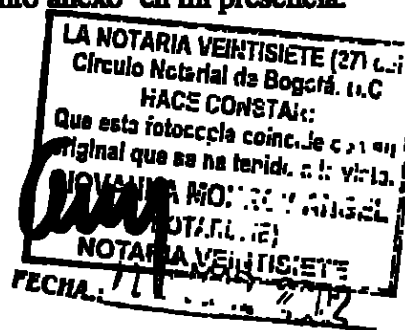
Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

Febrero 26 del 2002

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN



CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 26 DE FEBRERO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clementa Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 8884 de 1978

16-2002
248

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 26 de Febrero del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

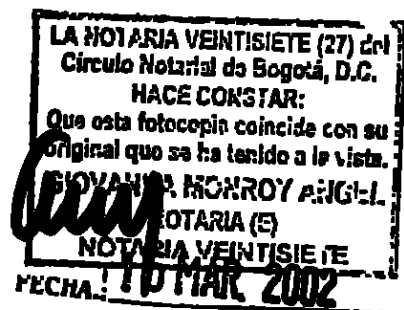
8. No. 02-012213

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores



Clemente Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLES-FRANCES-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 6004 de 1979

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

0. 1215005

CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 MAR 13 P 1:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

LA NOTARIA VERGILIO SIETE (7)
Circulo Notarial de Bogotá, D.C.
HACE CONSTAR:
Que esta fotocopia coincide con el
original que se ha tenido a la vista.
GIOVANA MONROY RUIZ
NOTARIA (E)
NOTARIA VERGILIO SIETE
FECHA: 13 MAR 2002

ASSIGNMENT

CESI N

The undersigned

El abajo firmante

Hajime Anzai

Hajime ANZAI

Domiciled In

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japan

Domiciliado(s) en

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japon

State(s) under oath to be the sole and
true Inventor(s) of the Patent

Application No. 01-108.301
filed on December 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA DE
TERREMOTOS Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO

Declara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

Application No. 01-108.301
presentada en Diciembre 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA DE
TERREMOTOS Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO.

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of

NIHONKAI LNG CO., LTD ✓

Declara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

NIHONKAI LNG CO., LTD

Domicile In

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japan

Domiciliada(s) en

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japan

All rights Inherent to said Invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia

安井 一

Hajime Anzai

20/02/2002

Date

This document must be notarized and legalized by
Apostille.

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille



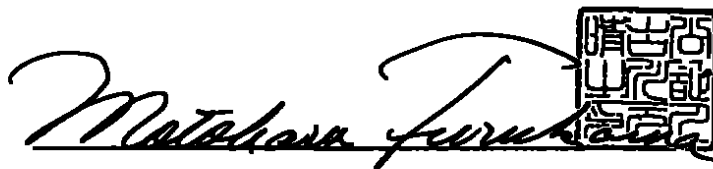
18-2024
250

Registration No. 511 of 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Hajime ANZAI has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 4th day of March, 2002.

Notary: MOTOHARU FURUKAWA



285
49
251

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **JAPAN**

This public document

2. has been signed by **Toshiaki HOUKIN**

3. acting in the capacity of **Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau**

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at **Tokyo**

6. **4th March, 2002**

7. by the **Ministry of Foreign Affairs**

8. **02 - No 012241**

9. Seal/stamp:

10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI

For the Minister for Foreign Affairs



252



平成 14 年 登 簿 第 511 号

認 証

嘱託人 安在 一 は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、本公証人
に対し自認した。

よつて、これを認証する。

平成 14 年 3 月 4 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川元晴



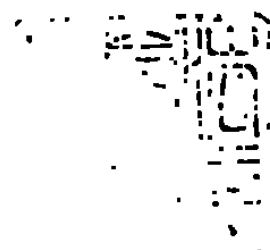
証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであ
り、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 3 月 4 日

東京法務局長

寶金敏明



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 4th March, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

253
Firmado, Hajime Anzai

DOMICILIADO EN 1612-32, HIGASHIKO, 1-CHOME, SEIROMACHI,
KITAKANBARA-GUN, NIIGATA, JAPON

20-02-2002

REGISTRO NO. 511 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que la firma que antecede de HAJIME ANZAI, es correcta y verdadera,

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 4 DE MARZO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 1004 de 1979

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 4 de Marzo del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012241

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clemencia Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 1004 de 1970


MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

0. 215006
C. Jones
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2007 MAR 13 P 1:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

ASSIGNMENT

CESION

The undersigned

El abajo firmante

Takashi Tachikawa

Takashi Tachikawa

Domiciled in

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japan

Domiciliado(s) en

1612-32, Higashiko 1-chome
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata- Japon

State(s) under oath to be the sole and
true inventor(s) of the Patent

Application No. 01-108.301
filed on December 18, 2001

METODO DE DIESNO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS, Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO

Dedara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

Solicitud No. 01-108, 301
presentada en Diciembre 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS, Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO.

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of

NIHONKAI LNG CO., LTD

Dedara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

NIHONKAI LNG CO., LTD.

Domicile in

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japan

Domiciliada(s) en

1612-32, Higashiko 1-chome,
Seiromachi, Kitakanbara-gun,
Niigata, Japon

All rights inherent to said invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia

立川 隆

Takashi Tachikawa

20/02/2002

Date

This document must be notarized and legalized by
Apostille.

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille



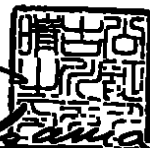
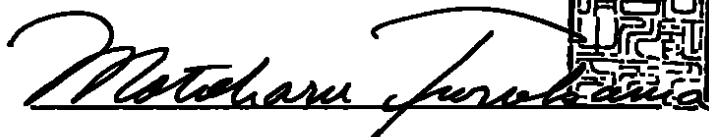
260
256

Registration No. 5/2 of 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Takashi TACHIKAWA has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 4th day of March, 2002.



Notary: MOTOHARU FURUKAWA





平成 14 年 登 簿 第 512 号

認 証

261
257

261

囑 託 人 立 川 隆 は、添付証書 of 署名が自己のものに相違ない旨、本公証人
に対し自認した。

よつて、これを認証する。

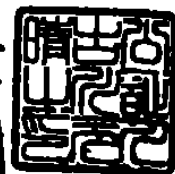
平成 14 年 3 月 4 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

立川元晴

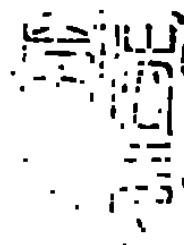


証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであ
り、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 3 月 4 日

東京法務局長 寶金敏明



CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 4th March, 2002

Toshiaki HOUKIN
Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **JAPAN**

This public document

2. has been signed by **Toshiaki HOUKIN**

3. acting in the capacity of **Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau**

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at **Tokyo**

6. **4th March, 2002**

7. by the **Ministry of Foreign Affairs**

8. **02 - No 012242**

9. Seal/stamp:

10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI
For the Minister for Foreign Affairs

262
259
Firmado, Takashi Tachikawa ✓

DOMICILIADO EN 1612-32, HIGASHIKO, 1-CHOME, SEIROMACHI,
KITAKANBARA-GUN, NIIGATA, JAPON

20-02-2002

REGISTRO NO. 512 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que la firma que antecede de TAKASHI TACHIKAWA, es
correcta y verdadera,

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA ✓

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO
HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA
OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y
VERDADERO.

EL 4 DE MARZO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemente Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
REG. MIN. JUSTICIA 0004 de 1978


APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 4 de Marzo del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012242

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 0004 de 1978

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

215009
C. Porro
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 MAR 13. P 1: 08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

ASSIGNMENT

CESION

The undersigned
Keijiro Yoshida

El abajo firmante
Keijiro YOSHIDA

Domiciled in
c/o MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Domiciliado(s) en
c/o MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES.
5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokio, Japon

State(s) under oath to be the sole and
true inventor(s) of the Patent

Declara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

Application No. 01-108.301
filed on December 18, 2001

Solicitud No. 01-108.301
presentada en Diciembre 18, 2001

METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE ESTRUCTURA
DE REFUERZO A PRUEBA DE TERREMOTOS Y MEDIO
DE ALMACENAMIENTO

METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE ESTRUCTURA
DE REFUERZO A PRUEBA DE TERREMOTOS Y MEDIO
DE ALMACENAMIENTO

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of

Declara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

Domicile in
5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Domiciliada(s) en
5,1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokio, Japon

All rights inherent to said invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia

Keijiro Yoshida

Keijiro Yoshida

16 / 1 / 2002

Date

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille

This document must be notarized and legalized by
Apostille.



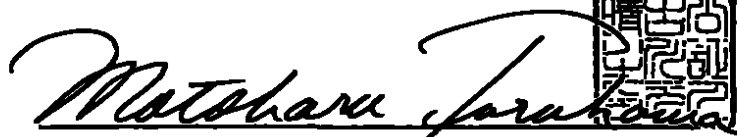
265
28 262

Registration No. 513 of 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Keijiro YOSHIDA has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 4th day of March, 2002.

Notary: MOTOHARU FURUKAWA





263 ²⁶⁶
✕

平成14年登簿第 513 号



認 証

囑託人 吉田 圭二郎 は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、
本公証人に対し自認した。

よつて、これを認証する。

平成 14 年 3 月 4 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川元晴

証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 3 月 4 日

東京法務局長

寶金敏明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 4th March, 2002

Toshiaki HOUKIN
Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: **JAPAN**

This public document

2. has been signed by **Toshiaki HOUKIN**

3. acting in the capacity of **Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau**

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at **Tokyo**

6. **4th March, 2002**

7. by the **Ministry of Foreign Affairs**

8. 02 - N^o 012244

9. Seal/stamp:

10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI
For the Minister for Foreign Affairs

267
20-265
Firmado, Keijiro Yoshida ✓

DOMICILIADO EN C/O MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. 5-1,
MARNOUCHI 2-CHOME, CHIYODA-KU, JAPON

16-01-2002

REGISTRO NO. 513 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que la firma que antecede de KEIJIRO YOSHIDA, es correcta y verdadera,

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA ✓

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 4 DE MARZO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemente Paredes Tejeda
TRANSDUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 004 de 1979

265
266

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 4 de Marzo del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012244

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clemenata Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
REG. MIN. JUSTICIA 0000 de 1978

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

0.7 215008
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 MAR 13 PP 1:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

205
267

ASSIGNMENT

CESION

The undersigned

Hiroshi Sudo

El abajo firmante

Hiroshi Sudo

Domiciled in

c/o MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Domiciliado(s) en

c/o MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokio, Japon

State(s) under oath to be the sole and
true inventor(s) of the Patent

Declara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

Application No. 01-108.301
filed on December 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO

Solicitud No. 0-1108.301
presentada en Diciembre 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of

Declara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

mitsubishi heavy industries, ltd.

mitsubishi heavy industries, ltd.

Domicile in

5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

Domiciliada(s) en

5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokio, Japon

All rights inherent to said invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia

Hiroshi Sudo

Hiroshi Sudo

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille

24/1/2002

Date

This document must be notarized and legalized by
Apostille.



23-270
268

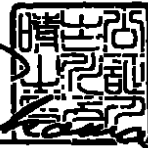
Registration No. 514 of 2002

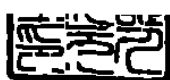
NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Hiroshi SUDO has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 4th day of March, 2002.


Notary: MOTOHARU FURUKAWA





277

平成14年登録第 514 号

269



認 証

囑託人 須藤 浩 は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、
本公証人に対し自認した。

よつて、これを認証する。

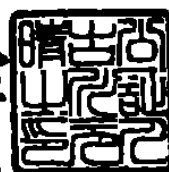
平成 14 年 3 月 4 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川元味



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 3 月 4 日

東京法務局長

寶金敏明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 4th March, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 4th March, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - NO 012240

9. Seal/stamp:

10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI
For the Minister for Foreign Affairs

272
271
Firmado, HIROSHI SUDO

DOMICILIADO EN

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD. - 5-1, MARUNOUCHI- 2-CHOME,
CHIYODA-KU, TOKIO, JAPON

ENERO 21-2002

REGISTRO NO. 514 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que la firma que antecede de HIROSHI SUDO es correcta y verdadera,

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 4 DE MARZO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clementia Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 1004 de 1978

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 4 de Marzo del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012240

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clementa Paredes Tejada
TRANSCRIPTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA CUBA de 1970


MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

 215003
COYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2012 MAR 13 P 1:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

ASSIGNMENT

CESION

- The undersigned

El abajo firmante

Tomomichi Nakamura

Tomomichi Nakamura

Domiciled in

Domiciliado(s) en

C/O TAKASAGO Research &
Development Center
MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
1-1, Araicho Shinhamma 2-chome,
Takasago, Hyogo-ken, Japan

C/O TAKASAGO Research & Developoment
Center
MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.
1,1, Araicho Shinhamma 2-chome, Takasago, Japon
Declara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

State(s) under oath to be the sole and
true inventor(s) of the Patent

Solicitud No. 01- 108, 301
Presentada el 18 de diciembre 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE ESTRUCTURA
DE REFUERZO A PRUEBA DE TERREMOTOS Y MEDIO

Application No. 01-108.301
filed on December 18, 2001

METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE ESTRUCTURA
DE REFUERZO A PRUEBA DE TERREMOTOS

Declara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of
MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

Domicile in

Domiciliada(s) en

5-1, Marunouchi 2-chome,
Chiyoda-ku, Tokyo, Japan

5-1, Marunouchi 2-chome
Chiyoda-ku, Tokio, Japon

All rights inherent to said invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia

Tomomichi Nakamura

Tomomichi Nakamura

Jan. 22, 2002

Date

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille

This document must be notarized and legalized by
Apostille.



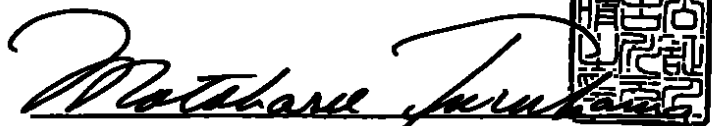
275
38 274

Registration No. 515 of 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Tomomichi NAKAMURA has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 4th day of March, 2002.


Notary: MOTOHARU FURUKAWA





平成 14 年 登 簿 第 515 号

認 証

275

275

囑 託 人 中村 友道 は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、
本公証人に対し自認した。

よつて、これを認証する。

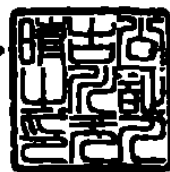
平成 14 年 3 月 4 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

石川 元晴



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 3 月 4 日

東京法務局長

寶 金 敏 明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided
by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that
the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 4th March, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

276

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 4th March, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - NO 012245

9. Seal/stamp:

10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI
For the Minister for Foreign Affairs

Firmado, TOMOMICHI NAKAMURA

DOMICILIADO EN

TAKASAGO RESEARCH & DEVELOPMENT CENTER -MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD, 1-1 ARAICHO SHINHAMA 2-CHOME, TAKASAGO, HYOGO-KEN, JAPON

ENERO 22-2002

REGISTRO NO. 515 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que la firma que antecede de TOMOMICHI NAKAMURA es correcta y verdadera,

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 4 DE MARZO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemente Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
REG. MIN. JUSTICIA 8884 de 1978

44

278

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 4 de Marzo del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012245

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clementa Paredes Tejeda
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 0007 de 1978



NOT. 1.978-0007

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

C. J. Torres 215005
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2002 MAR 13 P 1:08

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTA D.C.

ASSIGNMENT

CESION

The undersigned

El abajo firmante

Shigeru Ochiai

Sigeru Ochiai

Domiciled in

1-30, Takaidohigashi 1-chome,
Suginami-ku, Tokyo, Japan

Domiciliado(s) en

1-30, Takaidohigashi 1-chome,
Suginami-ku, Tokio, Japon

State(s) under oath to be the sole and
true inventor(s) of the Patent

Application No. 01-108.301
filed on December 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS y medio DE ALMACENAMIENTO

Dedara(n) bajo juramento ser único(s) y
verdadero(s) inventor(es) de la Patente

Solicitud No. 01-108.301
presentada en Diciembre 18, 2001
METODO DE DISEÑO DE ANALISIS DE
ESTRUCTURA DE REFUERZO A PRUEBA
DE TERREMOTOS Y MEDIO DE ALMACENAMIENTO

State as well, that assigns, without
reservations or limitations, in favor of

Jonquil Consulting Inc.

Dedara(n) así mismo que ceden y
transfieren, sin limitaciones, a favor de

Jonquil Consulting Inc.

Domicile in

1-30, Takaidohigashi 1-chome,
Suginami-ku, Tokyo, Japan

Domiciliada(s) en

1-30, Takaidohigashi 1-chome,
Suginami-ku, Tokio, Japon

All rights inherent to said invention and
that the above mentioned company
hereby is enable to apply, in its name, for
the corresponding patent in the Republic
of Colombia

Todos los derechos inherentes a dicha
invención y que la citada sociedad queda
facultada para solicitar en su nombre la
patente correspondiente en la República
de Colombia

S. Ochiai
Shigeru Ochiai

Este documento debe ser legalizado ante Notario y
Apostille

20/2/2002
Date

This document must be notarized and legalized by
Apostille.



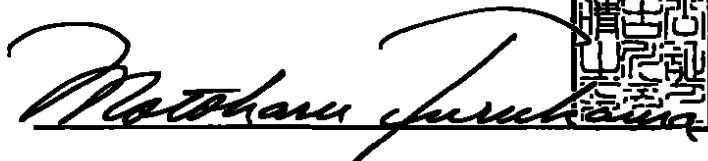
42 280
280

Registration No. 5/6 of 2002

NOTARIAL CERTIFICATE

This is to certify that Mr. Shigeru OCHIAI has acknowledged himself that signature on the foregoing document is his own.

Dated on this 4th day of March, 2002.



Notary: MOTOHARU FURUKAWA





平成14年登簿第 516 号



認 証

囑託人 落合 茂 は、添付証書の署名が自己のものに相違ない旨、
本公証人に対し自認した。

よつて、これを認証する。

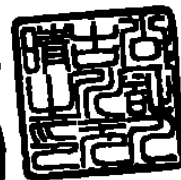
平成 14 年 3 月 4 日、本公証人役場において

東京都千代田区麹町5丁目2番地1

東京法務局所属

公証人

古川 元晴



証 明

上記署名は、東京法務局所属公証人の署名に相違ないものであり、かつ、その押印は、真実のものであることを証明する。

平成 14 年 3 月 4 日

東京法務局長

寶金 敏明

CERTIFICATE

This is to certify that the signature affixed above has been provided by Notary, duly authorized by the Tokyo Legal Affairs Bureau and that the Official Seal appearing on the same is genuine.

Date 4th March, 2002

Toshiaki HOUKIN

Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

282

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: JAPAN

This public document

2. has been signed by Toshiaki HOUKIN

3. acting in the capacity of Director of the Tokyo Legal Affairs Bureau

4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at Tokyo

6. 4th March, 2002

7. by the Ministry of Foreign Affairs

8. 02 - NO 012246

9. Seal/stamp:

10. Signature:



T. Mochizuki

Takeshi MOCHIZUKI

For the Minister for Foreign Affairs

45 282
283
Firmado, SHIGERU OCHIAI

DOMICILIADO EN

1-30 TAKAIDOHIGASHI 1-CHOME, SUGINAMI-KU, TOKIO, JAPON

ENERO 20-2-2002

REGISTRO NO. 516 DEL 2002

CERTIFICADO NOTARIAL

El presente para certificar que la firma que antecede de SHIGERU OCHIAI, es correcta y verdadera,

Firmado, MOTOHARU FURUKAWA

NOTARIO

5-2-1 KOJIMACHI, CHIYODA-KU,

TOKIO, JAPÓN

CERTIFICADO

EL PRESENTE PARA CERTIFICAR QUE EL CERTIFICADO NOTARIAL ANEXO HA SIDO FIRMADO POR EL NOTARIO, DEBIDAMENTE AUTORIZADO POR LA OFICINA DE ASUNTOS LEGALES DE TOKIO Y QUE SU SELLO ES GENUINO Y VERDADERO.

EL 4 DE MARZO DEL 2002

Firmado, EL Director de la Oficina de Asuntos Legales de Tokio, Toshiaki HOUKIN

Clemencia Paredes Tejada
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS - FRANCÉS - ESPAÑOL
RES. MIN. JUSTICIA 6094 de 1978

283
284

APOSTILLA

(Convenio de la Haya de Octubre de 1961)

1. PAÍS : JAPÓN

Este documento Público ha sido

2. Firmado por: Toshiaki Houkin

3. Actuando en calidad de: Director de Asuntos legales de Tokio

4. Lleva el sello de la oficina de

CERTIFICA

5. En Tokio

6. El 4 de Marzo del 2002

7. Por el Ministerio de Relaciones Exteriores

8. No. 02-012246

9. Sello

10. Firma:

Takeshi MOCHIZUKI

Por el Ministro de Relaciones Exteriores

Clemencia Paredes
TRADUCTORA OFICIAL INGLÉS-FRANCÉS-ESF.
REX. MIN. JUSTICIA 0004 de 1978

**MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES**

0. 215004
**CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS**

**NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO**

2002 MAR 13 P 1:08

**JEFE DE DESALIZACIONES
SAZTAFE DE BOGOTA D.C.**



2do. EXAMEN DE FORMA PATENTE DE INVENCION

Folio 284

Radicación no 01-108301

Concepto Técnico no 579

Clasificación Internacional de Patentes: G01M 5/00

Practicado el examen de acuerdo a lo establecido en el Art. 38 de la Decisión 486 se determinó que esta solicitud de Patente de Invención:

- SI ☒ NO ☐ Contiene un resumen de la invención (Art.26-e).
- SI ☒ NO ☐ Contiene el título o nombre de la invención (Art.27-d).
- SI ☒ NO ☐ Contiene la descripción de la invención (Art.26-b).
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ Contiene los dibujos necesarios para comprender la invención (Art.26-d)
- SI ☒ NO ☐ Contiene una o más reivindicaciones. (Art.26-c).
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Han sido desarrollados los productos y/o procedimientos a partir de recursos genéticos o de sus productos derivados de los que cualquiera de los Países Miembros es país de origen. (Art. 26- h).
- SI ☐ NO ☐ NO ES APLICABLE ☒ Los productos y/o procedimientos han sido obtenidos o desarrollados a partir de los conocimientos tradicionales de las comunidades indígenas, afroamericanas, o locales de los países miembros, de acuerdo a lo establecido en la Decisión 391 y sus modificaciones y reglamentaciones vigentes.(Art.26-l).
- SI ☐ NO ☒ La invención se refiere a un producto relativo a un material biológico. (Art.26-J).
- SI ☒ NO ☐ NO ES APLICABLE ☐ La prioridad coincide con la materia reivindicada.
- SI ☒ NO ☐ CUMPLE LOS REQUISITOS TÉCNICOS

OBSERVACIONES Y OTROS: SI ☐ NO ☐ ver hoja(s) anexa(s)

EXAMINADOR TÉCNICO
202051

Bogotá D. C., marzo 14 de 2003



2020
Bogotá DC

Folio 285

Doctor(a)
HUMBERTO RUBIO CAMACHO
Apoderado(a)

REFERENCIA:	Radicación No.	01-108301
	Trámite	002
	Evento	001
	Actuación	416
	Oficio No.	673
	Folios	001

Teniendo en cuenta que la solicitud de privilegio de patente que se tramita bajo el expediente indicado en la referencia, reúne los requisitos de forma establecidos en los artículos 26 y 27 de la Decisión 486 de la Comisión de la Comunidad Andina, y en las demás disposiciones vigentes sobre la materia, se envía el extracto de la solicitud a la Oficina de Comunicaciones para efecto de su publicación en la Gaceta de Propiedad Industrial, conforme lo establece el artículo 40 de la misma Decisión.

Cúmplase
Dado en Bogotá DC,

04 ABR. 2003


ALIX CARMENZA CÉSPEDES DE VERGEL
Jefe de la División de Nuevas Creaciones

202051